



Palackého 493
769 01 Holešov, Vsetuly, CZ
Tel.: +420 573 514 211
Fax: +420 573 514 227
E-mail: elko@elkoep.com
Web: www.elkoep.com



SJR-2



Dvoustupňová zpožďovací jednotka
Dvojstufňová oneskorovacia jednotka
Doublestage delay unit
Unitate de întârziere în două etape
Pdwustopniowa jednostka opóźniająca
Kétállású időkapcsoló
Двухуровневое реле задержки

16011/740-02U1-034 Rev.: 4-A4

Varování!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě napětí AC/DC 12-240 nebo 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochranu proti přepětovým špičkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochranných usk musí být v instalaci předřazená vhodná ochrana vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spinacích přístrojů (stýkače, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonale cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší otkolité teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na ř adchodím způsobu transportu, skladování a zaobcházání. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložít na zabezpečenou skládku.

Varovanie!

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete AC/DC 12-240 V alebo 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciami zariadenia. Zariadenie obsahuje ochranu proti prechodným špičkám a rušivým impulzom z siete. Pre správnu funkciu týchto ochranných usk musí byť v inštalácii predradená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečené odrušenie spinacích prístrojov (stýkače, motory, indukčné zátiaže a pod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTO". Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zaisíte dokonale cirkuláciou vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teploty nebola prekročena maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujte. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinstalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Warning!

Device is constructed for connection to 1-phase main AC/DC 12-240 or 230V and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A, B, C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electromagnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver ca 2 mm. The device is fully electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller it is possible to dismount the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.

Avvertire!

Dispozitivul este construit pentru tensiuni de alimentare AC/DC 24-240V și trebuie instalat conform prescripțiilor și normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordul, programarea și deservirea pot fi efectuate doar de persoane cu calificare în electrotehnică, care s-au documentat temeinic cu aceste instrucțiuni și funcțiile dispozitivului. Dispozitivul conține protecții împotriva vârfurilor de supraîncălzire și a impulsurilor perturbatoare în rețeaua de alimentare. Pentru funcționarea corectă a acestor protecții trebuie prestate adecvat condițiile de funcționare (clasa de protecție în poziția „DESCHIS”). Nu racordați dispozitivul la surse cu perturbări electromagnetice ridicate. Asigurați o instalare corectă prin asigurare unei circulații bune a aerului astfel ca prin funcționarea continuă și temperatura ridicată a mediului ambiant să nu fie depășită temperatura de lucru maxim admisă a dispozitivului. (Pentru instalare și programare folosiți șurubelniță lăută de cca 2 mm. Nu uitați că aveți la dispoziție un dispozitiv în totalitate electronic și abordați montarea lui cautare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului este dependentă de modul precedent de transport, depozitare și manipulare. În cazul în care constatați semne de deteriorare, deformări, disfuncționalități sau părți lipsă, nu montați dispozitivul și recontactați-l la furnizor. La expirarea duratei de viață a dispozitivului, acesta trebuie tratat ca orice deșeu electric.

Ostrzeżenie!

Urządzenie jest przeznaczane dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wyślających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalując wywinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowo użytkownika urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obudzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakikolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształceń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczy ponownie przetworzany.

Figyelem!

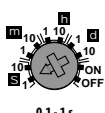
Az eszköz egyfázisú egyenesfeszültségű, vagy váltakozó feszültségű(230V) hálózatoskab történő felhasználásra készült, felhasználáskor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti. A készülék működéséért az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlállban kell lennie, az eszköznek pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses térerővel körbeható környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértékét, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzóval használjuk. Az eszköz teljes elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek üszintén feltétele a megfelelő szállítási raktaozás és kezelés. Bármely sérülés, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrészt esetén kérjük ne helyezz üzembe a készüléket, hanem jellegző ezt az eladónak. Az élettartam letelevél a termék újrahasznosítható, vagy vedett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Внимание!

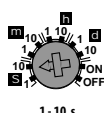
Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230 В или AC/DC 12-240 V, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройка и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перергузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих органов при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обусловленная защита от помех коммутируемых устройств (контакты, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед началом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "ВЫКЛ". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальную циркуляцию воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм, к его монтажу и настройке приступайте соответственно. Монтаж должен производиться учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавца. С издением по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnic	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	SJR-2
Funkce:	Funkcia:	Function:	Număr de funcții:	Funkcja:	Funció:	Функции:	2x zpožděný rozběh/delay ON
Napájení:	Napájanie:	Supply:	Terminalele pentru alimentare:	Zasilanie:	Tápcsatlakozók:	Клеммы питания:	A1-A2
Napájecí napětí: Přikon:	Napájacie napätie: Přikon:	Supply voltage: Consumption:	Tensiunea de alimentare: Consum:	Napíjecí zasilání: Znamionowy pobór mocy:	Tápfeszültség: Teljesítményfelvétel:	Напряжение питания: Мощность:	AC/DC 12-240 V (AC 50 - 60 Hz) AC 0.7 - 3 VA / DC 0.5 - 1.7 W
Napájecí napětí: Přikon (zdanlivy/ztrátový):	Napájacie napätie: Přikon (zdanlivy/ztrátový):	Supply voltage: Power input (apparent/loss):	Tensiunea de alimentare: Consum (aparent/pierdere):	Napíjecí zasilání: Znamionowy pobór mocy:	Tápfeszültség: Teljesítményfelvétel:	Напряжение питания: Мощность (ном./греяемая):	AC 230 V/ 50-60 Hz AC max.12 VA / 1.3 W
Tolerance nap. napětí: Indikace napájání:	Tolerancia napáj. napätia: Indikácia napájania:	Supply voltage tolerance: Supply indication:	Tol. la tensiunea de alimentare: Indicarea releu alimentat:	Toleranční napíjecí zasilání: Sygnalizacja zadziałania:	Tápfeszültség tűrése: Tápfeszültség kijelzése:	Допуск напряжения питания: Индикация напряжения:	-15%/+10% zelená LED/green LED
Časový rozsah:	Časový rozsah:	Time range:	Domeniu de timp:	Zakresy czasowe:	Időtartományok:	Временной диапазон:	0.1 s - 10 dni/ days
Nastavení času: Časová odchylka:	Nastavenie času: Časová odchylka:	Time setting: Time deviation:	Selectarea domeniilor de timp: Abaterea orară:	Nastawianie czasu: Dokładność czasowa:	Időbeállítás: Pontosság:	Установка времени: Отклонение времени:	otočnými přepínači a potenc./rotary switch and potenc. 5 % - při mechanickém nastavení/mechanical setting
Přesnost opakování: Teplotní součinitel:	Přesnosť opakovania: Teplotný súčiniteľ:	Repeat accuracy: Temperature coefficient:	Sensibilitatea repetițiilor: Coeficient de temperatură:	Rozbieżność powtórzeń: Współczynnik temperatury:	Ismétlési pontosság: Hőmérséklet érzékenység:	Точность повторения: Температурный коэффициент:	0.2 % - stabilita nastavené hodnoty/stability of set value 0.01 % / ° C, vztažná hodnota/reference value = 20 ° C
Výstup: Počet kontaktů:	Výstup: Počet kontaktov:	Output: Number of contacts:	Ieșiri Număr de contacte:	Wyjście: Ilości i rodzaj zestyków:	Kimenet: Váltóértékek:	Выход: Количество контактов:	lesini 2x přepínací/changeover (AgNi)
Jmenovitý proud: Spínací výkon:	Menovitý prúd: Spínací výkon:	Rated current: Switching capacity:	Intensitate: Decuplare:	Obciąż. prądowa trwała styku: Znamionowy pobór mocy:	Névleges áram: Kapcsolási teljesítmény:	Номинальный ток: Замыкаемая мощность:	16 A/AC 1 4000 VA/AC1, 384 W /DC
Spínané napětí: Špičkový proud:	Spínacie napätie: Špičkový prúd:	Switching voltage: Inrush current:	Curentul de vârf: Tensiunea de cuplare:	Napíjecí napětí: Przebiegięcia:	Napíjecí napětí: Túláram:	Замыкаемое напряжение: Пиковый ток:	250 V / AC1 / 24 V DC 30 A < 3 s
Indikace výstupu: Mechanická životnost:	Indikácia výstupu: Mechanická životnosť:	Output indication: Mechanical life:	Tens. min. pentru decuplare DC: Indicarea releu ieșire activ:	Sygnalizacja zadziałania: Trwałość mechaniczna:	Kimenet jelzése: Mechanikus élettartam:	Индикация выхода: Механическая жизнь:	multifunkční červená LED/multifunction red LED 3x10 ⁷
Elektrická životnost (AC1): Min. spínací výkon DC:	Elektrická životnosť (AC1): Min. spínací výkon DC:	Electrical life (AC1): Min. switching capacity DC:	Durata de viață mecanică: Durata de viață electrică (AC1):	Trwałość łączeniowa (AC1): Min. moc łączeniowa DC:	Elektromos élettartam: Min. DC kapcsolási teljesítm.:	Электрическая жизнь: Мин. замык. мощность DC:	0.7x10 ⁵ 500 mW
Доба обнови: Рабочая температура:	Doba obnovenia: Pracovná teplota:	Reset time: Operating temperature:	Timpu de resetare: Temperatura de funcționare:	Час регенерації: Temperatura robocza:	Ujraindulási idő: Működési hőmérséklet:	Длительность регенерации: Складская температура:	max. 150 ms -20..+55°C
Складовача температура: Elektrická pevnost:	Skladovacia teplota: Elektrická pevnosť:	Storage temperature: Electrical strength:	Temperatura de depozitare: Tensiunea maximă:	Temperatura skladowania: Napíjecí izoláci:	Tárolási hőmérséklet: Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность: Электрическая прочность:	-30..+70°C 4 kV (napájení-výstup)/supply-output
Upevnění: Pracovní poloha:	Upevnenie: Pracovná poloha:	Mounting: Operating position	Pozitia de funcționare: Montaj/sină DIN:	Mocowanie: Pozycja pracy:	Szerelés: Beépítési helyzet:	Крепление: Рабочее положение:	DIN lista/rail EN 60715 libovolná/any
Krytí: Kategorie přepětí:	Krytie: Kategoria prepätia:	Protection degree: Overvoltage category:	Grad de protecție: Categoriya supratensiune:	Stopień ochrony obudowy: Kategoria przepięć:	Védettség: Tűlfeszültségi kategória:	Защита: Категория перенапряжения:	IP40 z čelního panelu/from front panel, IP20 svorky/terminals III.
Stupeň znečištění: Přůřez přípojovacích vodičů (mm ²):	Stupeň znečistenia: Prierez pripojovacích vodičov (mm ²):	Pollution degree: Max. cable size (mm ²):	Grad de poluare: Sect. max. a conductorului (mm ²):	Stoień nieczystości: Maks. przekrój kabla (mm ²):	Szennyezőtlégi fok: Maks. kábel méret (mm ²):	Степень загрязненности: Сечение присоед. проводов (mm ²):	2 max. 1x2.5, max.2x1.5/5 duitinkou/with sleeve max. 1x2.5
Rozměr: Hmotnost:	Rozmer: Hmotnosť:	Dimensions: Weight:	Dimensiuni: Masa (g):	Wymiar: Waga:	Méret: Tömeg:	Размеры: Вес:	90 x 17.6 x 64 mm (UNI) - 88g. (230) - 83 g
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standarde de calitate:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 61812-1, EN 61010-1

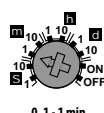
Nastavení času / Nastavenie času / Time setting / Domenii de timp / Nastawienie czasu / Idő beállítás / Настройка времени



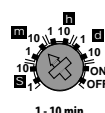
0.1 - 1 s



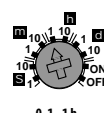
1 - 10 s



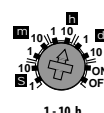
0.1 - 1 min



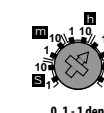
1 - 10 min



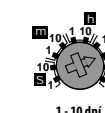
0.1 - 1 h



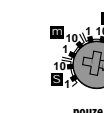
1 - 10 h



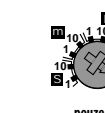
0.1 - 1 den



1 - 10 dni



pouze ON



pouze OFF

- (CZ)**
- slouží k postupnému spínání velkého výkonu (např. el. topení) a zabraňuje tak proudovým nárazům v síti
 - 2 časové funkce: 2x zpožděný rozběh (2 časové relé v jednom)
 - nastavitelný čas od 0.1 s do 10 dní je rozdělen do 10-ti rozsahů (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10h / 0.1dne - 1den / 1den - 10dni / ON / OFF)
 - časy t1 a t2 jsou zcela nezávisle nastavitelné
 - ke spuštění časů t1 a t2 dochází v okamžiku připojení napájecího napětí
 - hrubé nastavení časových rozsahů se provádí otočnými prepínači
 - napájecí napětí: AC 230 V nebo AC/DC 12 - 240 V
 - výstupní kontakt: 2x prepínač 16 A
 - stav výstupu indikuje multifunkční červená LED, která bliká nebo svítí v závislosti na stavu výstupu
 - v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

- (RO)**
- Pentru comutarea graduală în cazurile de variații înalte de tensiune (exemplu: încălzirea electrică), previne supratensiunile
 - Funcții: 2x Delay ON (2 rele de timp în unul)
 - Domenii de timp 0.1s - 10 zile divizate în 10 intervale de timp: 0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 h - 1 h / 1 h - 10 ore / 0.1 day - 1 day / 1 day - 10 zile / ON / OFF
 - Timpul t1 și t2 se pot ajusta independent
 - t1 și t2 sunt porniți după ce sursa de tensiune este conectată
 - Reglaj brut prin comutator rotativ
 - Tensiuni de alimentare: AC 230 V sau AC/DC 12 - 240 V
 - Contacte de ieșire: 2 x contact comutator 16 A
 - Indicare releu ieșire activ: LED roșu multifuncțional, intermitent în anumite etape
 - 1-MODUL, Montabil pe șină DIN

- (RU)**
- для плавной коммутации больших мощностей (напр. - эл. отопление), предотвращает токовые удары в цепи
 - 2 временные функции: 2x задержка запуска (2 реле времени в одном)
 - настраиваемое время от 0.1 с до 10 дней разделено на 10 диапазонов: (0.1с - 1с / 1с - 10с / 0.1мин - 1мин / 1мин - 10мин / 0.1ч - 1ч / 1ч - 10ч / 0.1дня - 1день / 1день - 10дней / ON / OFF)
 - таймеры t1 и t2 можно независимо настроить
 - начало отсчета времени t1 и t2 начинается сразу после подключения напряжения питания
 - грубая настройка временных диапазонов проводится поворотным переключателем
 - напряжение питания: AC 230 V или AC/DC 12 - 240 V
 - выходной контакт: 2x переключ. 16 А
 - состоянии выхода указывает мультифункцион.красный LED, который светит или мигает в зависимости от состояния выхода
 - в исполнении 1-MODУЛЬ, крепление на DIN рейку

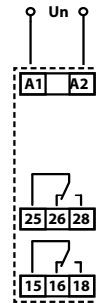
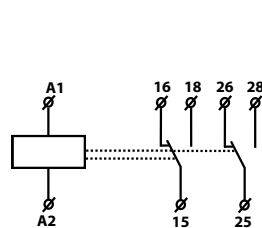
- (SK)**
- slúži k postupnému spínaniu veľkého výkonu (napr. el. kúrenie) a zabraňuje tak prúdovým nárazom v sieti
 - 2 časové funkcie: 2x oneskorený rozbeh (2 časové relé v jednom)
 - nastavitelny čas od 0.1 s do 10 dní je rozdelený do 10-tich rozsahov (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10h / 0.1 dňa - 1 deň / 1 deň - 10 dní / ON / OFF)
 - časy t1 a t2 sú úplne nezávisle nastaviteľné
 - k spusteniu časov t1 a t2 dochádza v okamihu pripojenia napájacieho napätia
 - hrubé nastavenie časových rozsahov sa prevádza otočnými prepínačmi
 - napájacie napätie: AC 230 V alebo AC/DC 12 - 240 V
 - výstupný kontakt: 2x prepínač 16 A
 - stav výstupu indikuje multifunkčná červená LED, ktorá bliká alebo svieti v závislosti na stave výstupu
 - v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

- (PL)**
- służy do stopniowego załączania mocy (np. ogrzewania)
 - 2 funkcje czasowe: 2x opóźniony START (2 przełączniki czasowe w jednym)
 - nastawialny czas od 0.1 s do 10 dni, podzielony jest na 10 zakresów (0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1godz. - 1godz. / 1godz. - 10godz. / 0.1dnia - 1dzień / 1dzień - 10dni / ON / OFF)
 - czasy t1 i t2 nastawialne są niezależnie
 - do odłączenia czasów t1 i t2 dochodzi w momencie gdy zostanie podłączone napięcie zasilania
 - ustawienie zakresów czasowych wykonuje się przełącznikami obrotowymi
 - Napięcie zasilania: AC 230 V lub AC/DC 12 - 240 V
 - Zestyk wyjściowy: 2x przełączny 16 A
 - wielofunkcyjna sygnalizacja czerwoną diodą LED, która miga lub świeci w zależności od stanu wyjścia
 - wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

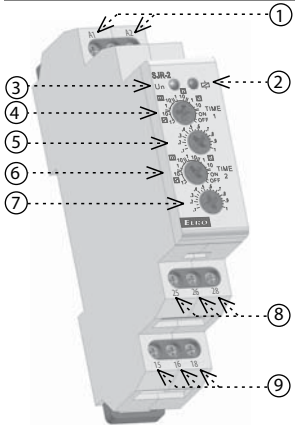
- (EN)**
- for gradual switching of heavy wads (for example electrical heating), prevents current strokes in the main
 - function: 2x Delay ON (2 time relays in one)
 - time scale 0.1s - 10 days divided into 10 time ranges: 0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10hrs / 0.1 day - 1 day / 1 day - 10 days / ON / OFF
 - times t1 and t2 are independantly adjustable
 - t1 and t2 are switched on after supply voltage connection
 - rough time setting via rotary switch
 - supply voltage: AC 230 V or AC/DC 12 - 240 V
 - output contact: 2 x changeover 16 A
 - output indication: multifunction red LED, flashing at certain states
 - 1-MODULE, DIN rail mounting

- (HU)**
- Alkalmas a fogyasztók egymás utáni bekapcsolására, megelőzve ezzel a hálózaton hirtelen kialakuló áramlöket
 - Funkciók: 2x meghúzás késleltetés (2 időrelé egyben)
 - időskála 0.1s - 10 nap, 10 idő intervallum: 0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1óra - 10óra / 0.1nap - 1nap / 1nap - 10nap / ON / OFF
 - t1 és t2 késleltetések egymástól függetlenül állíthatók
 - t1 és t2 a tápfeszültség bekapcsolásakor aktiválódnak
 - A késleltetés időket könnyen kezelhető forgókapcsolókkal állíthatók be
 - Tápfeszültség: AC 230 V vagy AC/DC 12 - 240 V
 - Kimeneti kontaktusok: 2 x váltóirintkező 16 A
 - Kimenet jelzése: multifunkciós piros LED
 - 1 modul széles, DIN sínre szerelhető

Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема Zapoření / Zapoření / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение

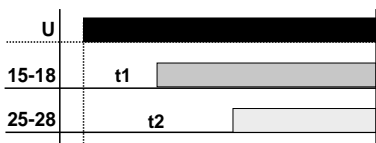


Popis přístroje / Popis přístroja / Description / Descriere / Opis / Termék leírás / Описание устройства



- 1 Svorky napájecího napětí / Svorky napájacieho napätia / Supply terminals / Terminalele pentru alimentare / Zăcksi zasilania / Tápfesz. csatlakozók / Клеммы подачи напряжения
- 2 Indikace výstupu / Indicația ieșirei active / Output indication / Indicare releu ieșire activ / Sygnalizacja wyjścia / Kimenet jelzése / Индикация выхода
- 3 Indikace napájecího napětí / Indicația napájacieho napätia / Supply indication / Indicare releu alimentat / Sygnalizacja zasilania / Tápfesz. kijelzés / Индикация подачи питания
- 4 Hrubé nastavení času t1 / Hrubé nastavenie času t1 / Rough time setting t1 / Selectarea brută a domeniului de timp t1 / Grube nastawienie czasu t1 / Durva időbeállítás t1 / Грубая настройка времени t1
- 5 Jemné nastavení času t1 / Jemné nastavenie času t1 / Fine time setting t1 / Selectarea fină a domeniului de timp t1 / Delikatne nastawienie czasu t1 / Finom időbeállítás t1 / Тонкая настройка времени t1
- 6 Hrubé nastavení času t2 / Hrubé nastavenie času t2 / Rough time setting t2 / Selectarea brută a domeniului de timp t2 / Grube nastawienie czasu t2 / Durva időbeállítás t2 / Грубая настройка времени t2
- 7 Jemné nastavení času t2 / Jemné nastavenie času t2 / Fine time setting t2 / Selectarea fină a domeniului de timp t2 / Delikatne nastawienie czasu t2 / Finom időbeállítás t2 / Тонкая настройка времени t2
- 8 Výstupní kontakty / Výstupné kontakty / Output contact / Contacte de ieșire / Zestyki wyjściowe / Kimeneti csatlakozók / Выводные контакты
- 9 Výstupní kontakty / Výstupné kontakty / Output contact / Contacte de ieșire / Zestyki wyjściowe / Kimeneti csatlakozók / Выводные контакты

Popis funkce / Popis funkcje / Functions / Funcții / Funkcje / Működés / Функции



- (CZ)** - Po připojení napájecího napětí dojde ke spuštění obou časovačů současně (funkce ZR-zpožděný rozběh). Přepnutím prepínače do polohy ON/OFF lze manuálně časovač vyřadit. Časování je indikováno blikající červenou LED.
- (SK)** - Po pripojení napájacieho napätia príde k spusteniu oboch časovačov súčasne (funkcia ZR - Oneskorený rozbeh). Prepnutím prepínača do polohy ON/OFF možno manuálne časovač vyradiť. Časovanie je indikované blikajúcou červenou LED.
- (EN)** - After power voltage connection start to work both timer together (function ZR- Delay ON). By changing the switch to position ON/OFF is possible to switch off the timer manually. Timing is indicated by blinking red LED.
- (RO)** - După cuplarea tensiunii de alimentare se pornesc amândouă temporizatoarele concomitent (funcția ZR – pornire întârziată). Prin comutarea contactorului în pozițiile ON/OFF temporizatorul poate fi eliminat manual. Temporizarea este indicată de licărirea LED-ului roșu.
- (PL)** - Po podłączeniu napięcia zaczyna się praca dwóch zegarów czasowych jednocześnie (function ZR- Delay ON). Poprzez zmianę pozycji na włączniku na ON/OFF jest możliwe wyłączenie zegarów czasowych ręcznie. Taktowanie jest sygnalizowane poprzez miganie czerwonej diody LED.
- (HU)** - A tápfeszültségre történő csatlakozás után a két késleltetés egyszerre indul. AZ ON/OFF gomb megnyomásával a kimenet manuálisan is kapcsolható. A kimenetet villogó piros LED jelzi.
- (RU)** - После подключения напряжения питания произойдет включение обоих таймеров одновременно (функция ZR – задержка запуска). В ручном режиме можно выключить таймер переключением тумблера в положение ON/OFF. Отсчет времени указывает мигающий красный LED

Druh zátěže / Type of load	cos φ ≥ 0.95	M	M			HAL230V			
mat.kontaktu/mat. contacts / AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	x	800W	x	250V / 3A	250V / 10A
Druh zátěže / Type of load					M	M			
mat.kontaktu/mat. contacts / AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 6A	250V / 6A	250V / 6A	24V / 16A	24V / 6A	24V / 4A	24V / 16A	24V / 2A	24V / 2A